

N. 99 — 1142 (99 — 1084)

[C — 99/35510]

9 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 13 juni 1996 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, wat de interne dienst voor Preventie en Bescherming op het werk betreft. — Erratum

De datum van het besluit, gepubliceerd op blz. 12339-12340 van het *Belgisch Staatsblad* van 15 april 1999, moet gelezen worden zoals hierboven (in plaats van 9 maart 1999).

TRADUCTION

F. 99 — 1142 (99 — 1084)

[C — 99/35510]

9 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juin 1996 fixant le cadre organique du Ministère de la Communauté flamande, en ce qui concerne le service interne de Prévention et de Protection au Travail. — Erratum

La date de l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 15 avril 1999, p. 12339-12340, doit être la comme ci-dessus (au lieu du 9 mars 1999).

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE**

F. 99 — 1143

[C — 99/27300]

25 MARS 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations d'incinération de déchets ménagers

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment l'article 1^{er};

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations industrielles, notamment les articles 3 et 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations d'incinération de déchets ménagers, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998, notamment les articles 6 et 12;

Vu l'avis de la Commission des déchets;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'urgence;

Considérant la décision du 2 décembre 1998 de la Commission européenne de saisir la Cour de Justice pour transposition incorrecte par la réglementation wallonne de l'article 8 de la Directive 89/369/CEE du 8 juin 1989 concernant la prévention de la pollution atmosphérique en provenance des installations nouvelles d'incinération des déchets municipaux et de l'article 7 de la Directive 89/429/CEE du 21 juin 1989 concernant la prévention de la pollution atmosphérique en provenance des installations existantes des déchets municipaux;

Considérant qu'il y a lieu de compléter les articles 6 et 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations d'incinération de déchets ménagers à l'effet de rencontrer les griefs formulés par la Commission européenne;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Aux articles 6 et 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations d'incinération des déchets ménagers modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les dispositions suivantes « Dans le cas visé au premier alinéa, l'exploitant est tenu en outre de prendre toutes les mesures pour réduire ou arrêter les activités dès qu'il le peut et jusqu'à ce que le fonctionnement conforme et normal puisse reprendre.

L'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, fixe la période maximale admise des arrêts techniquement inévitables des dispositifs d'épuration pendant lesquels les concentrations dans les rejets atmosphériques des substances que les dispositifs visent à réduire dépassent les valeurs limites imposées. Ladite période ne peut excéder celle prévue au premier alinéa.

En cas de dépassement des valeurs limites établi par mesure, l'exploitant informe dans les plus brefs délais l'autorité compétente et le fonctionnaire technique. L'autorité compétente veille à ce que l'installation concernée ne continue pas à fonctionner tant que les normes d'émission ne sont pas respectées. Elle impose les mesures nécessaires pour que des modifications soient apportées à l'installation ou en ordonne la cessation de l'exploitation. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 1143

[C — 99/27300]

**25. MÄRZ 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993
zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Verbrennungsanlagen für Hausmüll**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverschmutzung, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Industrieanlagen, insbesondere der Artikel 3 und 7;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Verbrennungsanlagen für Hausmüll, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 3. Dezember 1998, insbesondere der Artikel 6 und 12;

Aufgrund des Gutachtens der Kommission für Abfälle;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierte Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung des Beschlusses der europäischen Kommission vom 2. Dezember 1998, beim Gerichtshof Beschwerde zu führen über die unkorrekte Umsetzung durch die wallonische Regelung des Artikels 8 der Richtlinie des Rates vom 8. Juni 1998 (89/369/EWG) über die Verhütung der Luftverunreinigung durch neue Verbrennungsanlagen für Siedlungsmüll und des Artikels 7 der Richtlinie des Rates vom 21. Juni 1989 (89/429/EWG) über die Verringerung der Luftverunreinigung durch bestehende Verbrennungsanlagen für Siedlungsmüll;

In der Erwägung, daß es angebracht ist, die Artikel 6 und 12 des Erlasses der Wallonischen Region vom 9. Dezember 1993 zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Verbrennungsanlagen für Hausmüll zu ergänzen, um den von der europäischen Kommission angeführten Beschwerdegründen entgegenzukommen;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - In den Artikeln 6 und 12 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Verbrennungsanlagen für Hausmüll, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 3. Dezember 1998, werden die Absätze 3 und 4 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«In dem in Absatz 1 erwähnten Fall ist der Betreiber verpflichtet, sobald ihm dies möglich ist, alle Maßnahmen zu treffen, um die Tätigkeiten des Betriebs herabzusetzen oder einzustellen, und zwar bis zu deren vorschriftsmäßigen und normalen Wiederaufnahme.

Auf Gutachten des technischen Beamten legt die zuständige Behörde den höchstzulässigen Zeitraum der technisch unvermeidlichen Einstellungen der Klärvorrichtungen fest, während denen die Konzentrationen in den Luftemissionen von Substanzen, die die Vorrichtungen herabzusetzen beabsichtigen, die auferlegten Grenzwerte überschreiten. Dieser Zeitraum darf denjenigen, der in Absatz 1 erwähnt wird, nicht überschreiten.

Im Falle eines durch Abmessung festgestellten Überschreitens der Grenzwerte, setzt der Betreiber so schnell wie möglich die zuständige Behörde und den technischen Beamten davon in Kenntnis. Die zuständige Behörde achtet darauf, daß die betreffende Anlage nicht weiter in Betrieb ist solange die Emissionsnormen nicht beachtet werden. Sie schreibt die erforderlichen Maßnahmen vor, damit Änderungen an der Anlage vorgenommen werden oder ordnet die Betriebseinstellung an.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. März 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
M. LEBRUN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 1143

[C — 99/27300]

25 MAART 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot bestrijding van door huisvuilverbrandingsinstallaties veroorzaakte luchtverontreiniging

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van luchtverontreiniging, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 betreffende de bestrijding van door industriële inrichtingen veroorzaakte luchtverontreiniging, inzonderheid op de artikelen 3 en 7;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot bestrijding van door huisvuilverbrandingsinstallaties veroorzaakte luchtverontreiniging, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998, inzonderheid op de artikelen 6 en 12;

Gelet op het advies van de Afvalstoffencommissie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Europese Gemeenschap op 2 december 1998 heeft besloten de onjuiste omzetting door de Waalse reglementering van artikel 8 van Richtlijn 89/369/EEG van 8 juni 1989 ter voorkoming van door nieuwe installaties voor de verbranding van stedelijk afval veroorzaakte luchtverontreiniging en van artikel 7 van Richtlijn 89/429/EEG van 21 juni 1989 ter vermindering van door bestaande installaties voor de verbranding van stedelijk afval veroorzaakte luchtverontreiniging bij het Hof van Justitie aanhangig te maken;

Overwegende dat de artikelen 6 en 12 van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot bestrijding van door huisvuilverbrandingsinstallaties veroorzaakte luchtverontreiniging moeten worden aangevuld om gevolg te geven aan de door de Europese Gemeenschap geformuleerde grieven;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In de artikelen 6 en 12 van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot bestrijding van door huisvuilverbrandingsinstallaties veroorzaakte luchtverontreiniging, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998, worden het eerste en het derde lid vervangen als volgt :

« In het geval bedoeld in het eerste lid moet de exploitant bovendien alle maatregelen treffen om de activiteiten te verminderen of stop te zetten zodra hij kan en totdat de installatie weer volgens de voorschriften functioneert.

Op advies van de technisch ambtenaar bepaalt de bevoegde overheid de maximale duur van de technisch onvermijdelijke stilstanden van de zuiveringinstallaties waar de concentraties in de atmosferische stoffenemissies die de installaties trachten te verminderen, de opgelegde grenswaarden overschrijden.

Die duur mag niet langer zijn dan die bedoeld in het eerste lid.

In geval van via metingen vastgestelde overschrijding van de grenswaarden verwittigt de exploitant zo spoedig mogelijk de bevoegde overheid en de technisch ambtenaar. De bevoegde overheid zorgt ervoor dat de betrokken installatie niet langer functioneert zolang niet wordt voldaan aan de emissienormen. Ze legt de nodige maatregelen op zodat de installatie kan worden nagekeken of beveelt de stopzetting van de uitbating ervan. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 maart 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN